

Birth certificate No.	شماره شناسنامه
Of the serial No.	شماره سریال
The holders name and surname	نام و نام خانوادگی
MS. /Mr.	اقای/خانم
Date of birth	تاریخ تولد
Place of birth	محل تولد
Father's name	نام پدر
Of the birth certificate No.	شماره شناسنامه
Issued in dist.	بخش
Of the city	شهر
Mother's name	نام مادر
Of the birth certificate No.	شماره شناسنامه
Issued dist.	بخش
Of the city	شهر
Date/place the birth certificate was issued:	تاریخ و محل تنظیم سند
In the city of	شهر
Name and surname of the official issuing the birth certificate.	نام و نام خانوادگی مامور
At district	بخش
The city of	شهر
Civil status registry	اداره ثبت احوال
Mr. /MS.	اقا/خانم
Signed/sealed	مهمور و امضا شده

آیا می‌دانستید با عضویت در سایت جزوه بان می‌توانید به صورت رایگان جزوات و نمونه

سوالات دانشگاهی را دانلود کنید؟؟

فقط کافیست روی لینک زیر ضربه بزنید



[ورود به سایت جزوه بان](#)

Jozveban.ir

telegram.me/jozveban

sapp.ir/sopnuu

جزوات و نمونه سوالات پیام نور



@sopnuu
jozveban.ir

Marital status	وضعیت تاهل
Particulars of the husband/wife	مشخصات همسر
First name	نام
Surname	نام خانوادگی
Birth certificate number	شماره شناسنامه
Issued in dist.	صادرده از حوزه
Of the city	شهر
Date of birth	تاریخ تولد
Date/place the marriage was registered	تاریخ ومحل عقد
The marriage was registered under the entry No	شماره ثبت
At marriage registry Bureau No.	شماره ومحل دفترخانه
In the city of	شهر
On the date	تاریخ عقد
Children	فرزندان
Of birth certificate No	شماره شناسنامه
Issued in dist.	محل تنظیم سند
Of the city	شهر
Born on	تاریخ تولد
Civil status registry	سازمان ثبت و احوال کشور
Signed/sealed	مهمور و امضاشده

General of the army(GEN)	فرمانده ی ارتش
General (GEN)	ارتشبد
Lieutenant General (LTG)	سپهبد
Major General (MG)	سرلشگر
Brigadier General (BG)	سرتیپ
Colonel (CO)	سرهنگ
Lieutenant Colonel (LTC)	سرهنگ دوم
Major(MAJ)	سرگرد
Captain (CPT)	سروان
First Lieutenant (1LT)	ستوان یکم
Second Lieutenant(2LT)	ستوان دوم
Chief Warrant Officer (CWO)	استوار یکم
Warrant Officer (WO)	ستوان یار
Command Sergeant Major(CSM)	فرمان گروهبان
Sergeant Major(SGM)	گروهبان
First Sergeant (1SG)	گروهبان یکم
Master Sergeant(MSG)	سرگروهبان
Sergeant First Class (SFC)	استوار دوم
Staff Sergeant(SSG)	گروهبان دوم
Sergeant(SGT)	گروهبان
Corporal (CPL)	سرجوخه
Private First Class(PFC)	سرباز یکم
Private(PVT)	سرباز

FINISH

1. All peoples have the right of self-determination. By virtue of that right they freely determine their political status and freely pursue their economic, social and cultural development.

2. All peoples may, for their own ends, freely dispose of their natural wealth and resources without prejudice to any obligations arising out of international economic co-operation, based upon the principle of mutual benefit, and international law. In no case may a people be deprived of its own means of subsistence.

3. The States Parties to the present Covenant, including those having responsibility for the administration of Non-Self-Governing and Trust Territories, shall promote the realization of the right of self-determination, and shall respect that right, in conformity with the provisions of the Charter of the United Nations.

۱) تمام ملت ها حق خودمختاری دارند و به واسطه ی این حق، آن ها وضعیت سیاسی، اقتصادی، اجتماعی و توسعه ی فرهنگی خود را آزادانه تعیین می کنند.

۲) تمام ملت ها می توانند برای اهداف خود، آزادانه، منابع و ثروت های طبیعی خودشان را مصرف کنند بدون لطمه زدن (تعصب داشتن) به تعهدات ناشی از همکاری های اقتصادی بین المللی که بر مبنای اصول سود متقابل و حقوق بین المللی منعقد شده اند.

۳) دولت های عضو این میثاق، از جمله دولت های مسئول اداره ی کشور های مستعمره و تحت قیومیت، باید تحقق حق خودمختاری خود را سرعت ببخشند و باید بر طبق مقررات منشور ملل متحد، به آن حق احترام بگذارند.

سند طلاق

قوه قضاییه
The judiciary

سازمان ثبت اسناد و املاک کشور
State registration for deeds and landed estates

سند طلاق
Certificate of/divorce/marriage annulment

بها: ۶۰۰ ریال
Price: 600 rials.

.....شماره.....سری
No.....series.....

چاپخانه دولتی ایران
Iran state press

بسم الله الرحمن الرحيم
In the name of allah, the beneficent, the merciful

.....دفتر رسمی ثبت طلاق شماره.....حوزه
Official notary for divorce no.....district of.....

.....شماره ترتیب.....تاریخ وقوع طلاق.....تاریخ ثبت طلاق.....نوع طلاق و نوبت آن
Serial no.....date of dissolution.....date of registration.....type and frequency of divorce.....

مشخصات طلاق دهنده
Particulars of the divorcer

نام.....نام خانوادگی.....نام پدر.....شماره شناسنامه.....محل صدور.....تاریخ
.....تولد.....تابعیت.....مذهب.....شغل.....شماره مسلسل شناسنامه.....نشانی
Name.....last name.....father's name.....national ID card no.....place of issue.....date of
birth.....nationality.....religion.....job.....national ID card serial no.....address.....

شماره و تاریخ حکم عدم سازش و مرجع صدور: برابر دادنامه شماره.....به تاریخ.....دادگاه خانواده تهران و کلاس
.....شماره
Number and date of certificate of incompatibility and source of issue: with reference to judgment
no.....dated.....of tehran's court of/familial pleas/family/and file no.....

مشخصات طلاق داده شده
Particulars of the divorcee

نام.....نام خانوادگی.....شماره شناسنامه.....محل صدور.....تاریخ تولد.....تابعیت.....مذهب.....شغل.....شماره مسلسل

.....شناسنامه.....نشانی

Name.....last name.....national ID card no.....place of issue.....date of birth.....nationality.....religion.....occupation.....national ID card serial no.....address

مشخصات وکیل رسمی طلاق دهنده و یا طلاق داده شده

Particulars of the legal attorney of the divorcer or the divorcee

برابر وکالتنامه شماره.....کانون وکلای دادگستری.....آقای.....وکیل قانونی طلاق دهنده/طلاق داده شده با حق توکیل غیر می باشد

As per the provisions of the power of attorney no.....of the judiciary bars association of....., mr.....is the official representative for the divorcer/divorcee with the right of substitution

شهود و عدول توسط سر دفتر جاری شد

Divorce pronouncement and justice was conducted by me, the notary public

مابقی مهریه که از قرار.....بود به وکیل زوجه نقدا پرداخت شد و وکیل زوج/زوجه به رسید آن اعتراف کرد
Also, remainder of the marriage portion consisting of.....in cash was disbursed to and acknowledged by the divorcer's/divorcee's proxy

زوج در مورد جهیزیه ادعایی از زوجه ندارد

The husband shall waive any right to the dowry

شرح طلاق را خواندم. نام و امضا زوج

I thoroughly read the details of the divorce certificate. Name and signature of the husband

شرح طلاق را خواندم و می پذیرم و از سوی زوج/زوجه امضا نمودم. نام و امضا وکیل قانونی زوج/زوجه

I examined the contents of the certificate, stipulated to it and subscribed my name on behalf of the divorcer/divorcee.

(مشخصات شهود) عدلین

Particulars of the witnesses

نام.....نام خانوادگی.....نام پدر.....شماره شناسنامه.....محل صدور.....شغل.....نشانی

Name.....last name.....father's name.....national ID card no.....place of issue.....occupation.....address.....

ملاحظات و توضیحات

Remarks

مشخصات معرفین

Particulars of the references

نام.....نام خانوادگی.....نام پدر.....شماره شناسنامه.....محل صدور.....ساکن
name.....national ID card no.....place of issue.....occupation.....

مشخصات و امضای مجری صیغه طلاق

Particulars and signature of the pronouncer

نام.....نام خانوادگی.....نام پدر.....شماره شناسنامه.....محل صدور.....شغل.....نشانی

Name.....last name.....father's name.....national ID card no.....place of
issue.....occupation.....address.....

امضا
Signature

با اطلاع کامل از مندرجات این سند آن را امضا نمودم
I hereunto set my hand to this document with full knowledge of its content

(محل امضای طلاق دهنده (شوهر
Signature of the divorcer (husband)

با اطلاع کامل از مندرجات این سند آنرا امضا نمودم
I sign this certificate with complete awareness of the contents

محل امضای طلاق داده شده (زن) در صورت لزوم
Signature of the divorcee (if needed/necessary)

با اقرار هویت طلاق دهنده و طلاق داده شده و صحت شرایط طلاق و اجرای صیغه طلاق کلیه مندرجات این سند با رعایت تمام اصول و مقررات و ضوابط قضونی و مراعات کلیه موازین و احکام شرعی و با اخذ مدارک و مستندات لازم نزد اینجانب سر دفتر طلاق شماره.....حوزه.....طلاق مذکور واقع و ثبت گردید و صحت آن مورد گواهی و تأیید است

After ensuring the true identity of the divorcer and the divorcee, and proper conditions for divorce and exeuting the pronouncement, all the contents stipulated herein were entered before me the notary public for divorce registered at.....district of.....in full conformity with all legal principles and regulations and in complete abidance by religious tenets, and after all the relevant documents hadbeen gathered. The contents are accordingly certified.

این طلاق نامه که مطابق است با ثبت شماره.....دفتر جلد.....اینجانب بر حسب دستور ماده ۱۴ آئین نامه قانون ازدواج به زوجہ داده میشود

This divorce certificate registered under no.....of the.....volume of my entry book was submitted to the wife as per the regulations of article 14 of marriage bylaws

نام و نام خانوادگی سر دفتر طلاق.....امضا و مهر

Name and family name of the notary public for divorce.....SGD & SED

سند ازدواج

نشانه جمهوری اسلامی ایران
Emblem of the IRI

قوه قضاییه

فیش حقوقی انگلیسی

salary slip/salary receipt/pay slip

Date of Issue: تاریخ صدور

Name of Company: نام شرکت

Full Name: نام و نام خانوادگی

Department: دپارتمان

National ID: شماره ملی

Account no: شماره حساب

Related to Month: مرتبط با ماه

Insurance no: شماره بیمه

Wage, Salary and Benefits دستمزد، حقوق، مزایا

Basic Monthly Salary	حقوق ماهانه	Housing Allowance	کمک هزینه مسکن
Working Holidays	تعطیلات کاری	Grocery Allowance	کمک هزینه خواروبار
Working Fridays	جمعه های کاری	Children Allowance	کمک هزینه فرزندان
Hardship Allowance	سختی کار	Overtime Working	اضافه کاری
Treatment Bonus	تشویقی درمان	Food Cost	هزینه غذا
Mobile Allowance	کمک هزینه موبایل	Employees' Transportation Allowance	کمک هزینه حمل و نقل کارمندان

Total Gross Payable جمع ناخالص پرداختی

Deductions کسورات

Insurance	بیمه
Tax	مالیات
Loan Installments	اقساط وام
Supplementary Insurance	بیمه تکمیلی

Credit	بستانکاری
Penalty	جریمه
Total Deductions مجموع کسورات	
Monthly Activity فعالیت ماهانه	
Attendance	حضور
Leave	مرخصی
Working Fridays	جمعه های کاری
Working Holidays	تعطیلات کاری
Month operation: days	روز : عملکرد کاری
Delayed operation: days	روز : تاخیر
Net Payable پرداختی خالص	
Signed & Sealed امضا شده و مهر شده	

<p>Emblem of the Islamic Republic of Iran</p> <p>The Islamic Republic of Iran's Justice administration</p> <p>State Registry organization of Documents and Landed Estate Office of the Notary number..... for Marriage in Registry Dist. Of Tehran</p> <p>Matrimonial deed number.... Marriage registration number.... Effective date of marriage contract....</p> <p>Date the marriage was registered... with Happiness</p> <p>The wife.....</p> <p>The husband.....</p> <p>Does the husband have another wife?....</p> <p>The marriage portion :A volume of the Holy Koran priced at 10000 Rials together with a mirror, lights, candle sticks and five hundred pieces of gold coins Bahar Azadi which are a debt with the husband that he must pay the wife on her demand.</p> <p>The spouses signed</p>	<p>دادگستری جمهوری اسلامی ایران</p> <p>سازمان ثبت اسناد و املاک کشور</p> <p>سند ازدواج شماره.....</p> <p>دفتر رسمی ثبت ازدواج شماره..... حوزه ثبت</p> <p>تهران شماره ترتیب.....</p> <p>تاریخ وقوع عقد.....</p> <p>تاریخ ثبت.....</p> <p>با شادی و کامیابی</p> <p>مشخصات کامل زوجه.....</p> <p>مشخصات کامل زوج.....</p> <p>آیا زوج همسر دیگری دارد یا خیر؟.....</p> <p>صداق: یک جلد کلام الله مجید به هدیه ۱۰۰۰۰ ریال به انضمام آینه، چراغ، شمعدان و تعداد ۵۰۰ عدد سکه بهار آزادی که کلاً بر ذمه زوج دین ثابت شرعی است، عندل المطالبه به زوجه بپردازد.</p> <p>محل امضای زن و شوهر</p>
<p>Type of the marriage contract: permanent</p>	<p>نوع عقد: دائم است</p>
<p>Note: The notary for marriage has the obligation to make sure that every clause stipulated in this matrimonial deed is understood by the spouses. only the conditions agreed to and signed by the spouses shall be deemed valid.</p>	<p>تذکر: سردفتر ازدواج مکلف است شرایط مذکور در این قبالة را مورد به مورد به زوجین تفهیم کند و آن شرطی معتبر است که مورد توافق زوجین واقع شده و به امضای آن ها رسیده باشد.</p>

<p>conditions stipulated through this marriage contract and/ or through a separate binding contract :</p>	<p>شرایط ضمن عقد نکاح یا عقد خارج لازم</p>
<p>A. through this and /or a separate binding contract the husband agreed that where divorce has not been requested by the wife, and where at the discretion of the court of law request for divorce has not emanated from the wife's misconduct and /or from her failure in fulfilling the marital obligations the husband shall share half the assets he has acquired during his marital life with her and /or shall pay the wife and equivalent amount free of charge as the court may deem appropriate</p> <p>B. Through this and/ or through a separate binding contract, the husband irrevocably empowered his wife with the right of substitution to resort to a court of law where any of following condition arises, obtain the writ or order so required, and divorce herself after choosing the kind of divorce. Also, the husband irrevocably empowered his wife with the right of substitution to accept on his behalf to endowment of the marriage portion if she so proposes.</p>	<p>الف - ضمن عقد نکاح خارج لازم زوجه شرط نمود هرگاه طلاق بنا به درخواست زوجه نباشد و طبق تشخیص دادگاه، تقاضای طلاق ناشی از تخلف زن از وظایف همسری یا سوءاخلاق و رفتار وی نبوده باشد، زوج موظف است تا نصف دارایی موجود را که در ایام زناشویی با او بدست آورده یا معادل آن را طبق نظر دادگاه بلاعوض به زوجه منتقل نماید.</p> <p>ب - ضمن عقد نکاح خارج لازم زوج به زوجه وکالت بلاعزل با حق توکیل غیر داد که در موارد مشروحه ذیل با رجوع به دادگاه و اخذ مجوز دادگاه پس از انتخاب نوع طلاق خود را مطلقه نماید و نیز به زوجه وکالت بلاعزل با حق توکیل غیر داد تا در صورت بذل از طرف او قبول کند.</p>
<p>The following are the cases where the wife can apply for a divorce :</p>	<p>- مواردی که زن می تواند حسب مورد از دادگاه تقاضای صدور اجازه طلاق نماید بشرح زیر است :</p>

<p>1) where the husband refrains from paying the wife's costs of living for more than 6-months _under any condition and where it would not be possible to make him discharge the rights of the wife;</p> <p>2) where the husband's misconduct makes the continuation of the marital life unbearable for the wife;</p> <p>3) where the husband is afflicted with the diseases hard to treat, so that the continuation of the marital life endangers the health of the wife;</p> <p>4) where the husbands insanity renders registry the religious revocation of the marriage impossible;</p> <p>5) where the husband refrains from obeying the injunction of a competent courts of law as not to engage in jobs that, according to the court of law, would be against the family Prestige of the wife ;</p>	<p>۱- استتکاف شوهر از دادن نفقه زن به مدت ۶ ماه به هر عنوان و عدم امکان الزام او به تأدیه نفقه و همچنین در موردی که شوهر سایر حقوق واجبه زن را به مدت ۶ ماه ایفا نکند و اجبار او به ایفا هم ممکن نباشد.</p> <p>۲ - سوء رفتار یا سوء معاشرت زوج به حدی که ادامه زندگی را برای زوجه غیرقابل تحمل نماید.</p> <p>۳ - ابتلای زوج به امراض صعب‌العلاج به نحوی که دوام زناشویی برای زوجه مخاطره‌انگیز باشد.</p> <p>۴ - جنون زوج در مواردی که فسخ نکاح شرعاً ممکن نباشد.</p> <p>۵ - - عدم رعایت دستور دادگاه در مورد منع اشتغال زوج به شغلی که طبق نظر دادگاه صالح، منافعی با مصالح خانوادگی و حیثیت زوجه باشد.</p>
<p>6) where the husband is sentenced to five years or more imprisonments, or where the husband is convicted of a pecuniary punishment and due to inability to pay he is kept in custody for five years, and where the husband is convicted of imprisonment and pecuniary punishment that altogether would lead to five years or more imprisonments and the sentence is being carried out ;</p> <p>7) where the husband is afflicted with any noxious addiction that according to the court of law, it would impair the family life, and where it would make the</p>	<p>۶ - محکومیت شوهر به حکم قطعی به مجازات ۵ سال حبس یا بیشتر یا به جزای نقدی که بر اثر آن عجز از پرداخت منجر به ۵ سال بازداشت شود یا به حبس و جزای نقدی که مجموعاً منتهی به ۵ سال یا بیشتر بازداشت شود و حکم مجازات در حال اجرا باشد.</p> <p>۷ - ابتلای زوج به هرگونه اعتیاد مضری که به تشخیص دادگاه به اساس زندگی خانوادگی خلل وارد آورد و ادامه زندگی مشترک را برای زوجه دشوار باشد.</p>

<p>continuation of the marital life difficult to bear for the wife,</p> <p>8) where the husband abandons the family life without any justifiable excuse it is to the discernment of the court of law to determine if family abandonment has occurred, and where the husband is found guilty of abandoning the family life without any justifiable excuse for six consecutive months for six consecutive months;</p>	<p>۸- زوج، زندگي خانوادگي را بدون عذر موجه ترك كند. تشخيص ترك زندگي خانوادگي و تشخيص عذر موجه با دادگاه است و يا شش ماه متوالي بدون عذر موجه از نظر دادگاه غيبت كند.</p>
<p>9) where the husband is convicted of a crime carrying a punishment prescribed and/ or awarded at the discretion of a judge, incompatible with the wife's family prestige and dignity, and where such a punishment has become executory it is at the discretion of the court of law to determine if a punishment is incompatible with the wife's family dignity and prestige on the grounds of her social status, condition, custom and other standards as well</p> <p>10) where the wife cannot bare child due to the husband's sterility and /or all his other physical abnormalities 5 years after the commencement of the marital life.</p> <p>11) where the husband has been absent without leaving any trace and no trace has been found of him six months after the wife's resorting to the court of law; and</p> <p>12) where the husband married another woman without obtaining the wife's consent, or where he does not justice</p>	<p>۹ - محكوميت قطعي زوج در اثر ارتكاب جرم و اجراي هرگونه مجازات اعم از حد و تعزير در اثر ارتكاب جرمي كه مغاير با حيثيت خانوادگي و شؤون زوجة باشد. تشخيص اين كه مجازات مغاير با حيثيت خانوادگي است با توجه به وضع و موقعيت زوجة و عرف و موازين ديگر با دادگاه است.</p> <p>۱۰- در صورتي كه پس از گذشت ۵ سال، زوجة از شوهر خود به جهت عقيم بودن و يا عوارض جسمي ديگر صاحب فرزند نشود.</p> <p>۱۱- در صورتي كه زوج مفقودالاثر شود و ظرف ۶ ماه پس از مراجعه زوجة به دادگاه پيدا نشود.</p>

among the wives, as discerned by the court of law.	۱۲- زوج همسر دیگری بدون رضایت اختیار کند یا به تشخیص دادگاه نسبت به همسران خود اجرای عدالت ننماید.
--	---

۹- محکومیت قطعی زوج در اثر ارتکاب جرم و اجرای هرگونه مجازات اعم از حد و تعزیر در اثر ارتکاب جرمی که مغایر با حیثیت خانوادگی و شؤون زوجه باشد. تشخیص این که مجازات مغایر با حیثیت خانوادگی است با توجه به وضع و موقعیت زوجه و عرف و موازین دیگر با دادگاه است.

Where the husband is convicted of a crime and is punished by the Islamic canon law or a competent theologian due to an offence which is incompatible with the wife's family prestige and customs (/dignity). Distinction as to whether the punishment is in disharmony with the wife's social and personal status lies with the court of law.

It is at the discretion of the court of law to determine if a punishment is incompatible with the wife's family dignity and prestige on the grounds of her social status, condition, custom and other standards as well

Other conditions:	سایر شرایط:
Through a separate binding contract, the husband irrevocably empowered his wife with the right of substitution to resort to a notary public for divorce_ any time she would desire to do so_ and get divorced under any title she favored.	ضمن عقد خارج لازم زوج به زوجه وکالت بلاعزل با حق توکیل غیر داد که هر وقت زوجه اراده نماید بتواند با مراجعه به دفترخانه های رسمی طلاق خود را به هر طلاقى که بخواهد مطلقه نماید
The wife shall also have the right to accept _on the part of the husband_ the proposal for the endowment of the marriage portion for obtaining the divorce referred to as, 'kholee'.	و در صورت استفاده از طلاق خلعی، از طرف زوج وکیل است که قبول بذل نماید.
the spouses signed	امضای زوج امضای زوجه
Witnesses to the marriage contract: we, the undersigned Mr..... holder of the National ID card no..... issued to him in Dist..... civil status registry,	شهود: اینجانبان..... دارای شناسنامه شماره..... صادر از بخش..... ثبت احوال..... فرزند..... شغل

<p>son of.... a retired army personnel, domiciled at.... and Mr..... holder of the National ID card no..... issued to him in Dist... civil status registry, son of.... domiciled at.... witnessed the marriage contract formalities. (performed by the clergyman) The witnesses signed 1)..... 2)..... The identifiers of the spouses: We the witnesses aforesaid, herewith identify the spouses. We also certify spouses' capacity for marriage and that the spouses have not been legally barred from marriage. [The witnesses signed]</p>	<p>بازنشسته ارتش، ساکن..... و..... دارای شناسنامه شماره..... صادره از..... ثبت احوال..... فرزند..... ساکن..... شغل روحانی مراسم عقد نکاح را شاهد می باشیم. محل امضای شهود معرفین : اینجانبان شهود نامبرده زمان معرفی زوجین هویت آنان را گواهی می نماییم بلامانع بودن ازدواج آنان را از هر حیث اعلام میداریم. محل امضای شهود</p>
<p>The legal formula for marriage proposal was pronounced by the notary public. The legal formula for marriage acceptance was pronounced by....</p>	<p>طرف ایجاب: صیغه ایجاب به وسیله اینجانب سردفتر جاری شد. طرف قبول: صیغه قبول به وسیله اینجانب.....جاری شد.</p>
<p>This marriage contract was effective on the..... day of.....of the year..... in the manner described in detail in previous pages. [The parties pronouncing the legal formula for the marriage proposal and acceptance signed] We, the spouses, were fully informed of the contents of the matrimonial deed</p>	<p>در تاریخ..... عقد نکاح به تفصیلی که در صفحات سابق مندرج است واقع شد. امضای طرف ایجاب امضای طرف قبول</p>

<p>and signed for every condition to which we agreed.</p> <p>The spouses signed</p>	<p>اینجانبان زوج و زوجه با اطلاع کامل از مندرجات این سند آن را امضا نمودیم و هر یک از شرایط مورد قبول نیز مستقلاً به امضا رسیده است.</p> <p>امضای زوج امضای زوجه</p>
<p>Upon the identification of the spouses by the identifiers, all the particulars of this matrimonial deed were carried out before me, the notary public for marriage no..... in registry district of..... with regard to all the religious and legal criteria.</p> <p>[The notary signed and sealed]</p>	<p>با احراز هویت زوجین به وسیله معرفین، کلیه مندرجات این سند با رعایت تمام مقررات و ضوابط قانونی و شرعی نزد اینجانب سردفتر ازدواج شماره.... ثبت گردید و صحت آن مورد گواهی و تایید است.</p> <p>نام و نام خانوادگی سردفتر.....</p> <p>محل مهر و امضای سردفتر ازدواج.....</p>
<p>This matrimonial deed, which is in accordance with the statements registered at the notary's book, is awarded to Miss..... as per the provisions of Marriage act By_law_Article 14.</p> <p>[The notary signed and sealed]</p>	<p>این سند که مطابق با ثبت دفتر ازدواج است بر حسب دستور ماده ۱۴ آیین نامه قانون ازدواج به دوشیزه..... داده می شود.</p> <p>مهر و امضای سرد دفتر</p>
<p>Note: where the marriage portion is a realty, the immovable property in question should be duly registered at an office of the notary public, and the registration no. and the date are, then, entered on this page of the matrimonial deed by the same notary public for documents and real estate and his assistant as well.</p>	<p>یادداشت: در صورتی که صداق، ملک غیرمنقول باشد، باید ملک مزبور مطابق مقررات در یکی از دفاتر اسناد رسمی به ثبت برسد</p> <p>بعد از ثبت در دفتر اسناد رسمی ، شماره دفتر و تاریخ ثبت به وسیله سردفتر و نماینده دفتر اسناد رسمی باید در این صفحه قید و امضا شود</p>

High School Studies Diploma	گواهی نامه پایان تحصیلات دوره متوسطه
Thou shall seek knowledge from the Cradle to the grave	ز گهواره تا گور دانش بجوی
emblem of the Islamic Republic of Iran Ministry of general education high school studies diploma experimental Sciences	جمهوری اسلامی ایران وزارت آموزش و پرورش گواهینامه پایان تحصیلات متوسطه رشته علوم تجربی
sealed photograph of the holder	
By virtue of the Islamic Republic of Iran's constitutional law_ article 30; by virtue of High School studies examinations by-law; and on the strength of the letter of attestation issued by the board of examiners, whereas Mr/Mrs..... son/daughter of, holder of the National ID card no,..... issued to him inhas fulfilled the requirements of high school final exams administered inof the Year..... obtaining the written tests average....., the overall average..... and the scoreon the student's conduct score.	نظر به اصل سی ام قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران و به استناد آیین نامه امتحانات دوره متوسطه و تایید هیات ممکنه گواهی می شود خانم/ آقای فرزند دارای شناسنامه شماره صادره از متولد سال محل تولد دانش آموز دبیرستان-هنرستان /داوطلب آزاد شهر /منطقه /ناحیه..... استاندر امتحانات نهایی خرداد شهریور سال پایان دوره متوسطه شرکت نموده و معدل کتبی با عدد با حروف و معدل کل با عدد با حروف قبول شده است Whereas * نظر به این که
	نمره انضباط با عدد با حروف
Ref.No,;..... date of issue:.....	شماره ثبت تاریخ صدور روز ماه سال
principal.....High School of Tehran.....signed and sealed	امضا نام و نام خانوادگی رئیس دبیرستان هنرستان نام و نام خانوادگی رئیس هیئت ممکنه
Chairman-board of examiners signed Chairman-examination bureau signed director Tehran administration of education signed and sealed	امضا نام و نام خانوادگی رئیس آموزش و پرورش شهرستان امضا و مهر نام و نام خانوادگی مدیر کل آموزش و پرورش استان امضا و مهر

this high school diploma is issued in one copy for which no duplicate shall be issued	این گواهینامه یک نسخه است و از آن رو نوشت و المثنی داده نمی شود.
---	--

Thou shall seek knowledge from the Cradle to the grave
in the name of God, the almighty emblem of the Islamic Republic of Iran Ministry of education Tehran province administration of education, city of Karaj High School transcripts of Mrs./Mr..... Daughter/son of..... holder of the National ID card number..... issued to her/him in in the year
the minimum and maximum scores in every subject matter or zero and 20, respectively.
Sealed photograph of the holder
forth-year High School (grade 12) in the field of experimental Sciences atHigh school of the city of, the academic year 1987 to 1988:
course titles: religion and ethics Persian composition Persian literature foreign language mathematics physics chemistry biology geology Arabic physical education Persian (reading and grammar) foreign language (reading) laboratory works Arabic (reading)

Student's conduct score
Final written test total score Final written test average score total annual score: overall average:
Mr/Ms.....passed fourth-year high school examination(grade 12) in the field of experimental Sciences in June. person in charge of recording the examination Marks [signed] high school principal signed and sealed

Page 26

<p>In the name of God, the almighty emblem of the Islamic Republic of Iran</p> <p>*exalted or those who believe in God and those who are more learned and knowledgeable</p> <p>Ministry of Science Research and technology Urmia University Sealed photograph of the holder</p>	<p>دانشنامه و ریزنمرات دوره کارشناسی و دانشنامه تخصصی پزشکی</p> <p>علوم تحقیقات و فناوری دانشگاه ارومیه</p>
<p>by virtue of the establishing provincial universities act as approved in June of the Year 1949, Urmia university has conferred on Mr/Ms..... son/daughter of..... holder of the National ID card number..... issued to him/her in Urmia, born in 1965 who successfully fulfilled the requirements of the undergraduate program of studies at the College of Sciences, the degree bachelor of Sciences in teaching of biology as of the date February of the Year 2006.</p>	<p>به موجب قانون تاسیس دانشگاه شهرستان ها مصوب خرداد ماه سال ۱۳۲۸ شمسی خانم آقای فرزند دارنده شناسنامه شماره صادره از ارومیه متولد سال ۱۳۴۴ در تاریخ بهمن ماه ۸۴ دوره تحصیلات کارشناسی دانشکده علوم را با موفقیت به پایان رسانیده لذا این دانشنامه با درجه لیسانس رشته دبیری زیست شناسی به نامبرده اعطا می گردد</p>

<p>The faculty members wish the above-said alumnus/alumna all the best in his or her mingling knowledge with practice, virtue, and fear of God and in gaining God's blessing by serving mankind. Dean-College of sciences [signed] Urmia university Chancellor signed and sealed</p>	<p>توفیق مشارالیه در توأم کردن علم با عمل و خشیت و تقوا و کسب رضای خالق و تلاش در خدمت به خلق آرزومند است رئیس دانشکده رئیس دانشگاه</p>
--	---

<p>In the name of God the almighty Emblem of Urmia university Ministry Of Science Research and technology Urmia University Ref. No:..... Date:..... to whom it may concern</p>	<p>بسمه تعالی وزارت علوم تحقیقات و فناوری دانشگاه ارومیه</p>
<p>this is to certify that M.s..... holder of the national ID card No..... issued to her in Urmia, born in Urmia in 1965 studied in our undergraduate program of studies at the College of Sciences in the field of teaching of biology from The Fall semester of the academic year 2002-3 to the end of the Fall semester of the Year2005.</p>	<p>گواهی می شود که خانم دارنده شماره شناسنامه صادره از ارومیه متولد سال ۱۳۴۴ در ارومیه نیمسال اول سال تحصیلی ۸۱ تا ۸۲ پایان نیمسال اول ترم پاییز ۸۴ در دوره کارشناسی رشته دبیری زیست شناسی دانشکده علوم مشغول تحصیل بوده است</p>
<p>M.s.....'s undergraduate transcript of records is herewith attached in three pages without any alteration. Note: the said alumna obtained the grade point average 16.30. The registrar- Urmia University [signed and sealed]</p>	<p>ضمنا واحدهای درسی و ریز نمرات نامبرده در دوران تحصیل و بدون قلم خوردگی صادر شده در سه برگ ضمیمه می باشد توضیح: میانگین کل نمره های نامبرده ۱۶,۳۰ صدم است. مدیر کل آموزش دانشگاه ارومیه اداره کل آموزش</p>

<i>In His Name, the Almighty</i>	بسمه تعالی
<i>Medical Council of the Islamic Republic of Iran</i>	سازمان نظام پزشکی جمهوری اسلامی ایران
<i>Doctor's Office License Private Medical Practice</i>	پروانه مطب فعالیت آزاد پزشکی
<i>Number</i>	شماره
<i>Date</i>	تاریخ
<i>National ID Number:</i>	کد ملی
<i>Photo of the holder is scanned.</i>	
<i>By virtue of Medical Council Act of the Islamic Republic of Iran, Article 3, paragraph (N), enacted by the Islamic Consultative Assembly (the Parliament), on 13.04.2004, and the Law on Doctor's Office Establishment Licensing, enacted 09.08.1983, and the respective executive bylaws,</i>	به استناد بند (ن) ماده سه قانون سازمان نظام پزشکی مصوب ۱۳۸۲/۱/۲۵ مجلس جمهوری اسلامی ایران شورای اسلامی و قانون اجازه تاسیس مطب مصوب ۱۳۶۲/۵/۱۸ و آیین نامه های اجرایی مربوطه
<i>This license is conferred upon Mr. / Ms.,</i>	این پروانه به جناب آقای دکتر
<i>holder of Medical Council Membership number:, and Degree,</i>	با شماره نظام پزشکی و دارنده مدرک اعطا می شود
<i>to practice medicine in private sector and to establish a doctor's office in Observing Regulations and Principles of Medical Ethics.</i>	تا با رعایت مقررات و اصول اخلاق پزشکی در شهر اقدام به طبابت در بخش خصوصی و تاسیس مطب نمایند.
<i>1 – The holder is required to install the original license in the office visible to everyone</i>	۱- نصب اصل پروانه در معرض دید در محل مطب الزامیست.

2- <i>This license is valid till</i>	۲- اعتبار این پروانه تا تاریخ می باشد
<i>President, Medical Council [Signed]</i>	رئیش کل

Emblem
Islamic Republic of Iran
Justice Administration
Revolutionary and Public Prosecutor's Office — (City)
(Criminal Records Division)
Clean (Clear) Records Certificate / Police Clearance Certificate

Photograph of the holder is affixed and stamped

Date:
Number:

Criminal Records Register Number:

Based on the Records available at Revolutionary and Public Prosecutor's Office of that Mr. / Ms.son of / daughter of holder of ID card/ Birth Certificate number, and national ID card number issued in Born on has no penal conviction / criminal records with this public prosecutor's office.

Public Prosecutor - Revolutionary and Public Prosecutor's Office

High School Studies Diploma	گواهی نامه پایان تحصیلات دوره متوسطه
Thou shall seek knowledge from the Cradle to the grave	ز گهواره تا گور دانش بجوی
emblem of the Islamic Republic of Iran Ministry of general education high school studies diploma experimental Sciences	جمهوری اسلامی ایران وزارت آموزش و پرورش گواهینامه پایان تحصیلات متوسطه رشته علوم تجربی
sealed photograph of the holder	
By virtue of the Islamic Republic of Iran's constitutional law_ article 30; by virtue of High School studies examinations by-law; and on the strength of the letter of attestation issued by the board of examiners, whereas Mr/Mrs..... son/daughter of, holder of the National ID card no,..... issued to him inhas fulfilled the requirements of high school final exams administered inof the Year..... obtaining the written tests average....., the overall average..... and the scoreon the student's conduct score.	<p>نظر به اصل سی ام قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران و به استناد آیین نامه امتحانات دوره متوسطه و تایید هیات ممنحنه گواهی می شود</p> <p>خانم/ آقای فرزند دارای شناسنامه شماره صادره از متولد سال محل تولد دانش آموز دبیرستان-هنرستان /داوطلب آزاد</p> <p>شهر /منطقه /ناحیه..... استاندر امتحانات نهایی خرداد شهریور سال پایان دوره متوسطه شرکت نموده و معدل کتبی با عدد با حروف و معدل کل با عدد با حروف قبول شده است</p> <p>Whereas * نظر به این که</p>

the scoreon the student's conduct score.	نمره انضباط با عدد با حروف
Ref.No,;..... date of issue:.....	شماره ثبت تاریخ صدور روز ماه سال
principal.....High School of Tehran.....signed and sealed	امضا نام و نام خانوادگی رئیس دبیرستان هنرستان نام و نام خانوادگی رئیس هیئت ممکنه
Chairman-board of examiners signed Chairman-examination bureau signed director Tehran administration of education signed and sealed	امضا نام و نام خانوادگی رئیس آموزش و پرورش شهرستان امضا و مهر نام و نام خانوادگی مدیر کل آموزش و پرورش استان امضا و مهر
this high school diploma is issued in one copy for which no duplicate shall be issued	این گواهینامه یک نسخه است و از آن رو نوشت و المثنی داده نمی شود.

Thou shall seek knowledge from the Cradle to the grave
in the name of God, the almighty emblem of the Islamic Republic of Iran Ministry of education Tehran province administration of education, city of Karaj High School transcripts of Mrs./Mr..... Daughter/son of..... holder of the National ID card number..... issued to her/him in in the year
the minimum and maximum scores in every subject matter or zero and 20, respectively.
Sealed photograph of the holder
forth-year High School (grade 12) in the field of experimental Sciences atHigh school of the city of, the academic year 1987 to 1988:

course titles: religion and ethics Persian composition Persian literature foreign language mathematics physics chemistry biology geology Arabic physical education Persian (reading and grammar) foreign language (reading) laboratory works Arabic (reading) Student's conduct score	
Final written test total score Final written test average score total annual score: overall average:	
Mr/Ms.....passed fourth-year high school examination(grade 12) in the field of experimental Sciences in June. person in charge of recording the examination Marks [signed] high school principal signed and sealed	

Page 26

In the name of God, the almighty emblem of the Islamic Republic of Iran *exalted or those who believe in God and those who are more learned and knowledgeable	دانشنامه و ریزنمرات دوره کارشناسی و دانشنامه تخصصی پزشکی
---	---

Ministry of Science Research and technology Urmia University Sealed photograph of the holder	علوم تحقیقات و فناوری دانشگاه ارومیه
by virtue of the establishing provincial universities act as approved in June of the Year 1949, Urmia university has conferred on Mr/Ms..... son/daughter of..... holder of the National ID card number..... issued to him/her in Urmia, born in 1965 who successfully fulfilled the requirements of the undergraduate program of studies at the College of Sciences, the degree bachelor of Sciences in teaching of biology as of the date February of the Year 2006.	به موجب قانون تاسیس دانشگاه شهرستان ها مصوب خرداد ماه سال ۱۳۲۸ شمسی خانم آقای فرزند دارنده شناسنامه شماره صادره از ارومیه متولد سال ۱۳۴۴ در تاریخ بهمن ماه ۸۴ دوره تحصیلات کارشناسی دانشکده علوم را با موفقیت به پایان رسانیده لذا این دانشنامه با درجه لیسانس رشته دبیری زیست شناسی به نامبرده اعطا می گردد
The faculty members wish the above-said alumnus/alumna all the best in his or her mingling knowledge with practice, virtue, and fear of God and in gaining God's blessing by serving mankind. Dean-College of sciences [signed] Urmia university Chancellor signed and sealed	توفیق مشارالیه در توأم کردن علم با عمل و خشیت و تقوا و کسب رضای خالق و تلاش در خدمت به خلق آرزومند است رئیس دانشکده رئیس دانشگاه

In the name of God the almighty Emblem of Urmia university Ministry Of Science Research and technology Urmia University Ref. No:..... Date:..... to whom it may concern	بسمه تعالی وزارت علوم تحقیقات و فناوری دانشگاه ارومیه
this is to certify that M.s..... holder of the national ID card No..... issued to her in Urmia, born in Urmia in 1965 studied in our undergraduate program of studies at the	گواهی می شود که خانم دارنده شماره شناسنامه صادره از ارومیه متولد سال ۱۳۴۴ در ارومیه نیمسال اول سال تحصیلی ۸۱ تا ۸۲ پایان نیمسال اول ترم پاییز ۸۴ در

<p>College of Sciences in the field of teaching of biology from The Fall semester of the academic year 2002-3 to the end of the Fall semester of the Year2005.</p>	<p>دوره کارشناسی رشته دبیری زیست شناسی دانشکده علوم مشغول تحصیل بوده است</p>
<p>M.s.....'s undergraduate transcript of records is herewith attached in three pages without any alteration. Note: the said alumna obtained the grade point average 16.30. The registrar- Urmia University [signed and sealed]</p>	<p>ضمناً واحدهای درسی و ریز نمرات نامبرده در دوران تحصیل و بدون قلم خوردگی صادر شده در سه برگ ضمیمه می باشد توضیح: میانگین کل نمره های نامبرده ۱۶,۳۰ صدم است. مدیر کل آموزش دانشگاه ارومیه اداره کل آموزش</p>

<p>In the name of God the almighty Emblem of Urmia university Ministry of Science Research and technology Urmia University Ref. No:..... Date:.....</p>	<p>بسمه تعالی وزارت علوم تحقیقات و فناوری دانشگاه ارومیه</p>
<p>to whom it may concern, this is to certify that M.s..... holder of the national ID card No..... issued to her in Urmia, born in Urmia in 1965 studied in our undergraduate program of studies at the College of Sciences in the field of teaching of biology from the Fall semester of the academic year 2002-3 to the end of the Fall semester of the Year2005.</p>	<p>گواهی می شود که خانم دارنده شماره شناسنامه صادره از ارومیه متولد سال ۱۳۴۴ در ارومیه نیمسال اول سال تحصیلی ۸۱ تا ۸۲ پایان نیمسال اول ترم پاییز ۸۴ در دوره کارشناسی رشته دبیری زیست شناسی دانشکده علوم مشغول تحصیل بوده است</p>
<p>M.s.....'s undergraduate transcript of records is herewith attached in three pages without any alteration. Note: the said alumna obtained the grade point average 16.30.</p>	<p>ضمنا واحدهای درسی و ریز نمرات نامبرده در دوران تحصیل و بدون قلم خوردگی صادر شده در سه برگ ضمینه می باشد توضیح: میانگین کل نمره های نامبرده ۱۶,۳۰ صدم است.</p>
<p>transcript of records is herewith attached in three pages without any alteration. Note: the said alumna obtained the grade point average 16.30. The registrar- Urmia University [signed and sealed] fall semester 2002</p>	<p>مدیر کل آموزش دانشگاه ارومیه اداره کل آموزش</p>
37	
<p>In the name of God, the Almighty exalted are those who believe in God and those who are learned and knowledgeable Islamic Republic of Iran</p>	<p>بسمه تعالی جمهوری اسلامی ایران</p>

Ministry of health, treatment and medical education Shahid Beheshti University of medical Sciences College of medicine certificate of medical specialty	وزارت بهداشت درمان و آموزش پزشکی دانشگاه علوم پزشکی شهید بهشتی
by virtue of the provisions of the establishing the ministry of health, treatment and medical Education Act, enacted on October 1st 1985 by the Islamic Republic of Iran's consultative assembly, whereas Mr..... (M.D.) son ofholder of the National ID card number..... issued to him inborn in the year..... has successfully fulfilled the requirements of the Field of studies 'general surgery' as of the date.....	به موجب قانون تشکیل وزارت بهداشت درمان و آموزش پزشکی مصوب نهم مهر ماه ۱۳۶۴ مجلس شورای اسلامی نظر به اینکه آقای دکتر.....فرزند..... دارای شناسنامه شماره.....صادره از.....از متولد.....امتحانات دوره تخصصی رشته جراحی عمومی را در تاریخ.....بر طبق مقررات با موفقیت به پایان رسانیده است
the degree specialist in general surgery is, therefore, confirmed on him.	به موجب این دانشنامه به اخذ درجه تخصصی در رشته مذکور نایل می شود
The faculty members wish the above-said alumnus all the best in his mingling knowledge with practice, virtue, and fear of God and in gaining God's blessing by serving mankind.	توفیق نامبرده را در توأم کردن علم و عمل و خشیت و تقوا اکثر رضای خالق و تلاش در خدمت به خلق آرزومند است
the Chancellor- Shahid Beheshti University of medical Sciences [signed and sealed] the minister-ministry of health treatment and medical education signed and sealed	رئیس دانشگاه علوم پزشکی شهید بهشتی وزیر بهداشت درمان و آموزش پزشکی
40	
The Associated Examining Board General Certificate of Education	هیات ممتحنه سراسری گواهینامه آموزش همگانی

<p>this is to certify that born on 19th January 1960 sat for the general Certificate of education at Norwich City College of Further and higher education and reached pass standard in the following subjects in June 1982 advanced level</p>	<p>بدین وسیله گواهی می‌نماید آقای...../ خانم متولد ۱۹ ماه ژانویه ۱۹۶۰ برابر با بیست و نهم دی یک ۱۳۳۸ شمسی در امتحانات دوره آموزش همگانی که در ژوئن ۱۹۸۲ برابر با خرداد ۱۳۶۱ شمسی در موسسه آموزش عالی نرویدج سیتی برگزار گردید شرکت کرده و دو ماده درسی زیر را در سطح پیشرفته گذرانده است</p>
<p>mathematics (applied) mathematics (pure) grade E grade D grade C alternative award mathematics (pure and applied) Centre number /candidate no./ certificate no.</p>	<p>ماده درسی ریاضیات کاربردی و ریاضیات محض نمره ه E د D معادل ریاضی محض و کاربردی ج شماره مرکز شماره داوطلب شماره گواهینامه</p>
<p>the department of education and science accepts the examination as reaching the approved standard signed on behalf of the department of education and science signed on behalf of the associated examining board under-secretary secretary general to the board</p>	<p>وزارت آموزش و پرورش و علوم رسیدن نمرات را به حد استاندارد تایید می‌نماید از سوی وزارت آموزش و پرورش و علوم معاون وزیر امضا از سوی هیئت ممکنه سراسری مدیرکل هیات امضا</p>

برگ معافیت از خدمت وظیفه	
In the name of God	بسمه تعالی
Sealed photograph of the holder	عکس ممهور (مهر شده) صاحب کارت
Emblem of the Islamic republic of Iran	آرم (نشان) جمهوری اسلامی ایران
The armed forces of the Islamic republic of Iran	نیروی انتظامی جمهوری اسلامی ایران
Active Service Exemption card no. MK/1572105	کارت معافیت از خدمت دوره ضرورت
Active service bureau code no. Q-BO-MD11237	کد حوزه خدمت دوره ضرورت:
The holder: Mr.	صاحب کارت (دارنده) آقای :
Son of:	فرزند:
Holder of birth certificate no.	به شماره شناسنامه:
Issued to him in Isfahan	صادر از:
Born in the year 1974	متولد سال: ۱۳۵۳
Holder of a Bachelor Degree	با تحصیلات کارشناسی
Was exempted from Active service	از خدمت دوره ضرورت معاف گردید.
As per the provisions of paragraph "I" of Note 9 of budget Act for the year 2000.	به موجب مفاد بند «ط/الف» تبصره ۹ قانون بودجه سال ۱۳۷۹.
The department awarding national service exemption against purchase thereof,	نهاد اعطاکننده معافیت خدمت وظیفه عمومی در قبال خرید خدمت
[Tehran National Service Administration sealed]	
For deputy, the Islamic republic of Iran's Armed Forces- Brigadier General	از طرف معاونت نیروی مسلح جمهوری اسلامی ایران - سر تیپ
.....Colonel of Guardian Corps, [sealed]	سرهنگ سپاه پاسداران (ممهور)
Overleaf:	پشت کارت:
This Active Service Duty Exemption card shall be valid during the peace time only.	اعتبار این کارت معافیت از خدمت وظیفه فقط در زمان صلح می باشد.
Notes	تذکرات

1-report the missing of the card to the nearest police station	۱-در صورت مفقود شدن مراتب را به نزدیکترین واحد نیروی انتظامی اطلاع دهید.
2-the finder is requested to deliver the card to the nearest police station or to drop the same in a mail box.	۲. از یابنده کارت تقاضا می شود آن را به نزدیکترین واحد (یگان) انتظامی محل تحویل و یا در صندوق پست بیندازد.
3-Persons fraudulently providing exemption from active service shall be liable to prosecution as provided by penal code of the country.	۳. کسانی که با کلاهبرداری زمینه مافیت خود را فراهم سازند برابر قوانین جزایی کشور با آن ها رفتار خواهد شد.
گواهینامه رانندگی	
Sealed photograph of the holder	عکس ممهور (مهر شده) صاحب کارت
Emblem of the Islamic republic of Iran	آرم (نشان) جمهوری اسلامی ایران
The Islamic republic of Iran's police administration	اداره پلیس (نیروی انتظامی) جمهوری اسلامی ایران
The general Tehran district police	منطقه انتظامی تهران
Class "B" driver's license	گواهینامه رانندگی پایه «دوم»
Drivers license no.	شماره گواهینامه
Date of issue: May 28, 2002	تاریخ صدور:
Validity: for ten years	اعتبار: ده سال
The holder:	صاحب کارت:
Son of:	فرزند:
Holder of birth certificate no.2249	به شماره شناسنامه: ۲۲۴۹
Issued to him in Shiraz	صادر از: شیراز
Born on	متولد:
For brigadier general.....	از طرف
Deputy in traffic police administration of the Islamic republic of Iran, colonel Salehi (signed)	معاون (سازمان) راهنمایی و رانندگی ناجا سرهنگ صالحی (امضا شده)
Note:	تذکرات:
1.The finder of any missing driver's license is requested to drop the same in a post box.	۱. از یابنده گواهینامه رانندگی مفقود شده تقاضا می شود آن را در صندوق پست بیندازد.

2.This second class driving license is valid for the driving of cars, station wagons, and vans to the capacity of 3500 kg. only.	۲. گواهینامه پایه دو برای رانندگی با خودروهای سواری، استیشن، وانت، کامیونت تا گنجایش ۳۵۰۰ کیلوگرم اعتبار دارد.
3.To drive public means of transportation to the capacity of 3500 kg, as well as public cars, public station wagons, minibuses and ambulances, the driver should, in addition to having a driver's license, be at least twenty-three years old, and one complete years should have passed from the date the driver's license was issued.	۳-دارنده این گواهینامه هنگامی می تواند به رانندگی با خودروهای نقلیه عمومی با گنجایش ۳۵۰۰ کیلوگرم و اتومبیل های عمومی و استیشن و مینی بوس و آمبولانس بپردازد که سن وی از ۲۳ سال تمام کمتر نبوده، و یک سال تمام از تاریخ صدور گواهینامه او گذشته باشد.
4.The driver of a Taxi requires that special I.D. card be issued in addition to the driver's license.	۴-راننده تاکسی علاوه بر گواهینامه نیازمند داشتن کارت ویژه راننده تاکسی است.
Signed : for Chief , office of issuing driver's license- Colonel	امضا شده: از طرف سرپرست بخش (اداره) صدور گواهینامه -سرهنک

تمرین صفحه ۵

Department of interior	وزارت کشور
Department of state	وزرات امور خارجه
Department of the treasury	وزارت خزانه داری
Department of defense	وزارت دفاع
Department of justice	وزارت دادگستری
Department of agriculture	وزارت کشاورزی
Department of commerce	وزارت بازرگانی
Department of health, education & welfare	وزارت بهداشت، آموزش و رفاه
Department of housing and urban development	وزارت مسکن و شهرسازی
Department of Transportation	وزارت راه و ترابری
Department of Energy	وزارت انرژی